

Лингвокультурологический потенциал использования пословиц и поговорок на уроках русского языка как иностранного

Linguoculturological potential of using proverbs and sayings in Russian as a foreign language lessons

УДК 372.881.161.1

DOI: 10.12737/2500-3305-2026-11-2-62-67

Еременко В.П.

Старший преподаватель, ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации, г. Санкт-Петербург
e-mail: celena@list.ru

Eremenko V.P.

Senior Lecturer, Saint Petersburg State Pediatric Medical University of the Ministry of Health of the Russian Federation, Saint Petersburg
e-mail: celena@list.ru

Аннотация

В статье рассматриваются вопросы, касающиеся лингвокультурологического потенциала использования пословиц и поговорок на уроках русского языка как иностранного. Цель данной статьи заключается в выявлении и обосновании лингвокультурологического потенциала пословиц и поговорок как эффективного средства формирования межкультурной коммуникативной компетенции на уроках русского языка как иностранного. В рамках исследования рассматриваются теоретико-методологические основания использования пословиц и поговорок в лингводидактике, анализируется лингвокультурологический, а также лингводидактический потенциал пословиц и поговорок. Описываются возможности, преимущества и цели процесса обучения РКИ с использованием паремий. Разработаны и представлены методические рекомендации по использованию пословиц и поговорок на уроках РКИ. Приведены специальные практические упражнения, направленные на развитие межкультурной и лингвокультурологической компетенции обучающихся.

Ключевые слова: пословицы, поговорки, паремии, фольклор, русский как иностранный, лингвокультурологический потенциал, языковая картина мира.

Abstract

The article considers issues related to the linguacultural potential of using proverbs and sayings in Russian as a foreign language lessons. The purpose of this article is to identify and substantiate the linguacultural potential of proverbs and sayings as an effective means of developing intercultural communicative competence in Russian as a foreign language lessons. The study examines the theoretical and methodological foundations for using proverbs and sayings in linguodidactics, analyzes the linguacultural and linguadidactic potential of proverbs and sayings. The possibilities, advantages and goals of the process of teaching Russian as a foreign language using paremias are described. Methodological recommendations for the use of proverbs and sayings in Russian as a foreign language lessons are developed and presented. Special practical exercises aimed at developing intercultural and linguacultural competence of students are given.

Keywords: proverbs, sayings, paremias, folklore, Russian as a foreign language, linguoculturological potential, RFL lesson, linguodidactic material, linguistic worldview, methodological recommendations.

Введение

В современных условиях глобализации и развития межкультурной коммуникации преподавание русского языка как иностранного выходит за рамки исключительно лингвистической дисциплины, приобретая ярко выраженную лингвокультурологическую направленность. В процессе овладения языком инофоны сталкиваются не только с необходимостью усвоения грамматических норм и лексических единиц, но и с задачей интерпретации культурно маркированных языковых феноменов. Таким образом, изучение русского языка как иностранного предполагает освоение обучающимися не только лексики, грамматики и фонетики, но и погружение в культуру, знакомство с ценностями, обычаями и традициями, историческими и социальными реалиями, особенностями коммуникации в русскоязычной среде, понимание менталитета, мировоззрения и национально-культурной специфики языковой картины мира носителей русского языка. Все указанные аспекты находят непосредственное отражение в языке и фольклоре. Так, одним из наиболее репрезентативных средств выражения национально-культурной специфики являются пословицы и поговорки, обладающие значительным лингвокультурологическим потенциалом. Устное народное творчество выступает проводником на пути освоения русского языка как иностранного, в связи с чем паремии могут достаточно активно и успешно использоваться в качестве лингводидактического материала на уроках РКИ [7, С. 290].

Следует также добавить, что свободное владение русским языком и способность грамотно выстраивать общение и взаимодействие с пациентами является значимой составляющей профессиональной компетенции для представителей лингвоактивных специальностей, в частности для студентов медицинских вузов и будущих работников медицинской сферы [11, С. 195].

Актуальность исследования обусловлена необходимостью разработки эффективных методик интеграции паремий в обучение РКИ как средства интенсификации лингвокультурологической компетенции обучающихся. Несмотря на признанный дидактический потенциал пословиц и поговорок, в практике преподавания РКИ их применение носит фрагментарный и эпизодический характер.

Обсуждение

Пословицы и поговорки как формы паремий представляют собой устойчивые фразеологические конструкции, содержащие в себе обобщенный жизненный опыт народа, его этические и поведенческие установки, элементы традиционного мировосприятия и менталитета. Ввиду своей аутентичности, афористичности, образности, прагматической направленности и культурной плотности паремии являются мощным инструментом для реализации межкультурного диалога в образовательной среде [4, С. 182].

Лингвокультурологический подход к рассмотрению пословиц и поговорок основывается в первую очередь на анализе их содержательной части. Говоря о русских паремиях, можно констатировать тот факт, что многие из них относятся к крестьянской культуре, транслируют информацию о быте, укладе, труде, семье, природе, духовности, религии и выступают квинтэссенцией накопленного народом опыта [1, С. 295].

Если обратиться к пословицам и поговоркам на английском языке, то среди них можно не только обнаружить эквиваленты, но и отметить, что английские паремии больше тяготеют к речевой экономии, а именно могут использоваться в речи как готовый стандартный оборот, некий речевой стереотип, облегчающий и ускоряющий донесение информации в определенном контексте или стандартной ситуации общения. Кроме того, английские

паремии более вариативны и подвержены модернизации, в результате чего в их структуре содержится меньше архаистических лексем и грамматических конструкций [1, С. 295].

Стоит также обозначить вслед за Н. Аббасовой, что в паремиях воплощаются этностереотипы, т.е. устоявшиеся стандартные представления и оценочные суждения о людях, относящихся к другим этносам или к этносу носителей языка [1, С. 291].

Как отмечает А.А. Слюсарева, использование пословиц и поговорок в обучении иностранным языкам способствует более глубокому пониманию образа мыслей и характера народа, что, следовательно, улучшает взаимопонимание между изучающими РКИ и носителями русского языка и в целом повышает вовлеченность студентов в лингвокультуру носителей языка [8].

Л.Г. Кыркунова подчеркивает, что использование русских пословиц на уроках РКИ не только способствует повышению эффективности обучения, но и увеличивает мотивацию к изучению языка, позволяя обучающимся глубже проникнуть в культуру и ознакомиться с моделью русской языковой картины мира [5, С. 110].

По мнению М.П. Чембарцевой, пословицы и поговорки выступают ценным дидактическим материалом для уроков РКИ, поскольку их применение в речи обогащает ее и делает более выразительной, также их изучение дает возможность иностранным студентам прикоснуться к народной мудрости и истории русского народа, развивает нравственные качества обучающихся [9, С. 35].

Пословицы и поговорки выполняют важную коммуникативную функцию, способствуя эффективному обмену информацией и укреплению социальных связей. Они часто используются в повседневной речи для выражения оценок, советов или предостережений, что делает их незаменимым средством передачи культурных ценностей и норм поведения.

В процессе изучения иностранного языка включение паремий в учебный материал способствует не только расширению словарного запаса, но и глубокому пониманию культурных особенностей изучаемого языка. Это особенно важно в контексте межкультурной коммуникации, где знание и правильное использование пословиц и поговорок может значительно повысить уровень взаимопонимания между представителями разных культур [2].

Кроме того, важно добавить, что русские пословицы заключают в себе обширную лингвострановедческую информацию. Это помогает иностранным студентам получить новые сведения, которые взаимосвязаны с образом страны и национальными символами. Например, «В Тулу со своим самоваром не ездят». Тульский самовар считается символом русского быта, гостеприимства, элементом национальной культурной традиции [3, С. 21]. В данном случае посредством слов-маркеров «Тула» и «самовар» обучающиеся приобретают новые знания о культуре и бытовом укладе России [6, С. 242].

Результаты

Паремии обладают большим лингвокультурологическим, а также лингводидактическим потенциалом благодаря своей лаконичности, образности и культурной насыщенности.

Использование пословиц и поговорок на уроках РКИ способствует:

- расширению словарного запаса и закреплению грамматических структур у обучающихся;
- развитию навыков интерпретации и анализа языковых единиц;
- формированию межкультурной компетенции через знакомство с культурными реалиями;
- формированию ценностно-смысловых ориентиров, необходимых для полноценного социокультурного встраивания в иноязычную среду;
- развитию умения корректно отбирать лексические единицы;
- развитию навыков создания текстов разного типа;
- развитию памяти, логического и ассоциативного мышления;
- повышению выразительности и естественности речи;

- активизации познавательной деятельности обучающихся;
- повышению интереса к занятиям и мотивации к изучению РКИ [10].

При работе с пословицами и поговорками важно учитывать уровень языковой подготовки студентов. Для начального уровня целесообразно выбирать более простые и часто употребляемые паремии, сопровождая их наглядными примерами и объяснениями. На более продвинутом уровне можно анализировать пословицы с точки зрения их грамматической структуры, фонетических особенностей и культурных коннотаций.

Представим методические рекомендации по использованию пословиц и поговорок на уроках РКИ:

1. Контекстуализация. Преподавателю РКИ следует представлять паремии в контексте, близком к жизненному опыту обучающихся, что способствует лучшему пониманию их значения и особенностей употребления.

2. Семантизация предполагает объяснение значения пословиц и поговорок с опорой на аналогии в родном языке обучающихся, а также с выделением универсальных и специфических культурных элементов.

3. Интерактивные упражнения связаны с использованием в процессе обучения заданий, направленных на активное применение паремий в речи. Например, составление диалогов, ролевые игры, обсуждение ситуаций, соответствующих смыслу пословиц.

4. Сравнительный (сопоставительный) анализ. В данном случае преподаватель предлагает обучающимся сравнить русские пословицы с аналогичными выражениями в их родном языке, что способствует развитию межкультурной компетенции.

Далее рассмотрим некоторые конкретные методики и приемы работы с паремиями на уроках РКИ, направленных на развитие лингвокультурологической компетенции обучающихся.

1. Сопоставительный анализ.

Цель: развитие навыков межкультурной интерпретации.

Прием: студентам предлагается русская пословица и аналог из их родного языка.

Например:

- Русская пословица: «Без труда не вытащишь и рыбку из пруда».
- Английская пословица: «No pain, no gain».

Задания:

- Обсудите, одинаково ли понимаются эти выражения.
- Есть ли культурные различия в интерпретации труда и успеха?

2. Контекстуализация паремий.

Цель: развитие прагматической компетенции.

Прием: представить пословицу в контексте ситуации.

Например:

- Я много занимался перед экзаменом и устал.
- Конечно, без труда не вытащишь и рыбку из пруда.

Задания:

- Определите, к чему относится пословица.
- Составьте собственный диалог с этой пословицей.

3. Тематика и группировка.

Цель: формирование семантических полей.

Прием: классификация паремий по темам:

- Животные («медведь на ухо наступил», «медвежья услуга», «делить шкуру неубитого медведя», «волком выть» «волк в овечьей шкуре», «собака на сене», «жить как кошка с собакой»).

- Время («время – деньги», «время не ждет», «всеу свое время», «делу – время, потехе – час», «семь пятниц на неделе»).

- Работа («дело мастера боится», «терпение и труд все перетрут», «без труда не вытащишь и рыбку из пруда», «кто не работает, тот не ест»).

Задание: выберите три пословицы из разных групп и объясните их смысл и возможное употребление.

4. Пословица-загадка.

Цель: активизация когнитивного интереса.

Прием: студентам дается толкование, а они должны назвать пословицу.

Например: Это выражение означает, что не стоит торопиться с принятием решений, лучше подумать. Ответ: Семь раз отмерь – один раз отрежь.

5. Пословицы в тексте.

Цель: развитие рецептивных навыков.

Прием: вставить паремии в пропущенные места в рассказе или тексте.

Задание: завершите предложения подходящими пословицами из предложенного списка.

Текст: Утром Николай встал раньше обычного. Он знал, что сегодня предстоит много дел. Он вспомнил, что давно собирался починить забор, но всё откладывал.

(1) _____, – подумал он и взялся за работу. Работал долго, основательно, без спешки, ведь с детства знал: (2) _____.

Работа спорилась, и к обеду забор уже стоял как новый. Николай с удовлетворением осмотрел результат и сказал: (3) _____.

К вечеру пришел сосед Иван. Он попросил Николая помочь ему с ремонтом крыши. Николай согласился: (4) _____ – ответил он.

Они работали вдвоем до темноты, и к ночи крыша была готова. Иван поблагодарил: «Спасибо, один бы я и за неделю не справился». Николай лишь усмехнулся:

(5) _____.

Список пословиц:

- Делу – время, потехе – час.
- Один в поле не воин.
- Не откладывай на завтра то, что можно сделать сегодня.
- Семь раз отмерь — один раз отрежь.
- Дело мастера боится.

6. Креативное задание.

Цель: активизация продуктивной речи.

Прием: студентам предлагается сочинить рассказ или диалог на основе пословицы, а затем изменить концовку пословицы, обсудить, что поменяется в смысле.

7. Проектная работа.

Цель: интеграция языковой, культурной и исследовательской деятельности.

Название проекта: «Пословицы и поговорки о семье в разных культурах».

Задание: подберите пословицы и поговорки о доме и семье на русском и английском языке, являющиеся эквивалентами.

Например:

- В гостях хорошо, а дома лучше. East or West, home is best.
- Родная кровь – не водица. Blood is thicker than water.
- Яблоко от яблони недалеко падает. The apple doesn't fall far from the tree.

Заключение

Паремии, являясь культурно маркированными единицами, характеризуются большим дидактическим ресурсом, активизируют когнитивные процессы и создают возможности для включения студентов в межкультурный диалог. Использование пословиц и поговорок на уроках РКИ позволяет преодолеть формальный характер усвоения языка, интегрируя в образовательный процесс когнитивный, эмоциональный и этический компоненты. Особое значение приобретает разработка методических рекомендаций и специальных упражнений, направленных на развитие лингвокультурологической компетенции обучающихся через

паремиологический материал на уроках РКИ. Использование пословиц и поговорок на уроках РКИ обладает значительным лингвокультурологическим потенциалом, поскольку они способствуют не только овладению языковыми навыками, но и глубокому пониманию культуры русскоязычного сообщества. Интеграция паремий в учебный процесс обогащает содержание обучения, делает его более интересным и эффективным для иностранных студентов.

Литература

1. Аббасова Н. Лингвокультурологический анализ пословиц и поговорок в русском и английском языках // Общество и инновации. – 2021. – № 3. – С. 289-296.
2. Евтюгина А.А., Лискова М.В. Методика проведения комплексного лингвокультурологического урока при обучении русскому языку как иностранному // Российский государственный профессионально-педагогический университет. – Режим доступа: https://elar.rsvpu.ru/bitstream/123456789/32258/1/sprz_2020_9_010.pdf?ysclid=mbdrbnelwf581244311 (дата обращения: 17 мая 2025 г.).
3. Казакова О.А., Малервейн С.В. Страноведение России: учеб. пособие. – Томск: ТПУ, 2013. – 72 с.
4. Кирюшина О.В. Пословицы и поговорки как средство развития межкультурной компетенции в обучении иностранному языку / Российский государственный профессионально-педагогический университет. – 2021. – Режим доступа: <https://clck.ru/3MQ2kq> (дата обращения: 15 мая 2025 г.).
5. Кыркунова Л.Г. Использование русских пословиц в обучении иностранных (туркменских) студентов // Евразийский гуманитарный журнал. – 2024. – № 2. – С. 110-118.
6. Лам Н.Ш. Русские пословицы как лингводидактический материал на уроках РКИ // Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения / Сб. материалов VII (XXI) Международной научно-практической конференции молодых ученых (16-18 апреля 2020 г.). – Томск: ТГУ, 2020. – С. 240-243.
7. Помигуева Е.А. Фольклор как средство формирования лингвокультурологической компетенции у иностранных учащихся на уроках русского языка // Педагогический журнал. – 2021. – Т. 11, № 5А. – С. 289-294.
8. Слюсарева А.А. Использование пословиц и поговорок в обучении иностранным языкам / Воронежский государственный университет. Факультет романо-германской филологии. – Режим доступа: <https://www.rgph.vsu.ru/ru/science/sss/reports/11/slyusareva.pdf> (дата обращения: 26 мая 2025 г.).
9. Чембарцева М.П. Пословица недаром молвится // Сб. ст. IV международной научной конференции «Филология и лингвистика в современном обществе» (Москва, 20-23 июня 2016 г.). – М., 2016. – С. 35-38.
10. Шарафутдинова М.Р., Тошпулатова К.С. Пословица недаром молвится – об эффективности использования пословиц и поговорок на уроках РКИ // Modern Science and Research. – 2025. – № 4 (2). – С. 593-603. – Режим доступа: <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/68808> (дата обращения: 21 мая 2025 г.).
11. Шлейникова Е.Е. Языковая адаптация иностранных обучающихся в вузах России: современные вызовы и решения // Русский язык и культура. Взаимосвязи и взаимодействие: Материалы VI Международного педагогического форума (Сочи, 2-3 декабря 2019 года) / Ред. кол.: С.И. Богданов, С.В. Друговойко-Должанская, Ю.В. Меньшикова и др. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2020. – С. 191-199.